

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 93 (1967)  
**Heft:** 26

**Rubrik:** Limmat Spritzer

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Fritz Herdi

# Limmat spritzer

## Variétésenior Emil Braun

Am 19. März – dem sogenannten *«Sepplitag»* – ist Zürichs Variétésenior Emil Braun 89 geworden. Dieser Tage indessen wurde er – der das letzte Gründermitglied der Zürcher Artistenvereinigung *«Sicher wie Jold»* gewesen war – zu Grabe getragen.

Es ist schon eine Weile her, daß ich Emil Braun letztmals gesehen. Seine Wohnung lag im Stadtteil 6. Es war nicht leicht, ihn zu interviewen. Denn er pflegte einen Garten am Zürichberg, und wenn die Witterung es irgendwie erlaubte, hielt er sich dort oben auf, pflegte Gemüse, Beeren, vier Obstbäumchen, plante wegen Einmachens und Konfitürenherstellung, ruhte im Liegestuhl vor dem Gartenhäuschen und ließ sich daheim bestens falls bei Regenwetter stören. «Wenn ich meinen Garten nicht hätte», sagte er zu mir, «wäre ich vermutlich gar nicht mehr am Leben.»

Nun, wir trafen uns dennoch, nach einem seiner ergebenen Seufzer: «Also in Gottes Namen kommen Sie halt!» Sieben Jahre lang war er vor dem Ersten Weltkrieg Präsident der Artistenloge gewesen. Später ungefähr 15 Jahre lang Direktor im Variété *«Hirschen»*, schätzungsweise bis 1934. Dann hatte er vier Jahre lang das alte Variété *«Johanniter»* geleitet, hernach die Programme im Variété *«Urania»*. Aber die Zeiten des Variétés sind vorbei in Zürich, das Variétéssterben ist in der Schweiz allgemein. Braun dramatisierte nicht: er stellte fest. Natürlich hat er seinerzeit nicht als Variétédirektor angefangen. Nicht einmal als Artist. Als Handwerksbursche und gelernter Schreiner kam er vor der Jahrhundertwende aus dem Elsaß in die Westschweiz, arbeitete da und dort. Einmal mußte er zehn Tage warten, bis er seine Stellung antreten konnte. Er lebte auf Vorschuß in einer Pension, und am Tag vor Arbeitsbeginn wurde Streikparole ausgegeben. Es kam

gar nicht zum Stellenantritt; die Streiker übernahmen seine Schulden und bestritten aus einer Kollekte sogar noch sein Taschengeld für die Weiterfahrt.

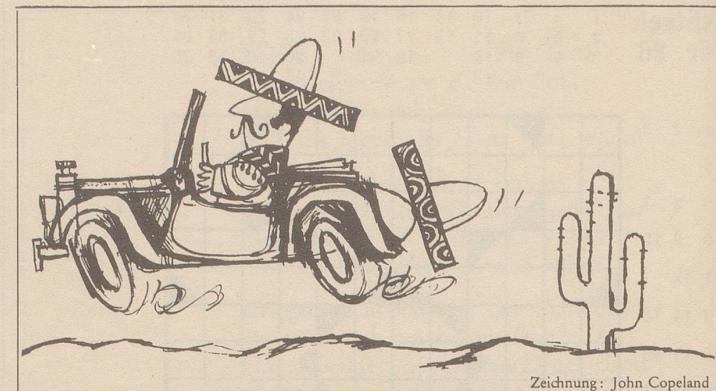
1898 schreinerte Braun in Zürich, walzte später noch einmal durchs Rheinland, wollte mit Kollegen nach Österreich, blieb auf der Durchreise aber in Zürich beim alten Meister hängen, machte in einem Gesangsverein mit, wurde von den mitsingenden Wirten bald für Familien- und Bockabende engagiert, bald auch übers Wochenende in den Restaurants.

In Zürich gab es damals zahlreiche Wirtschaften mit Wochenendkonzert und bunten Einlagen. Braun machte Sänger, Komiker, Conférencier mit Partnern und trat um 1908 herum dem humoristischen Sängerquartett *«Finsterwalder Sänger»* bei. Uebrigens hatte er sich mittlerweile selbstständig gemacht; er besaß eine eigene Schreinerwerkstatt. Als Artist aber stellte er überdies eigene *«Truppen»* von vier bis fünf Mann auf; alle Mitglieder mußten in den 20 bis 30 Minuten dauernden Theaterstücken mitspielen, die in jenen Jahren die unumgängliche Pièce de résistance der Konzertlokalprogramme bildeten. Etwa *«Das Bild der Tänzerin»* oder *«Der selige Balduin»* und – von Braun selber geschrieben – *«Syn Bubi»* sowie *«Die Jungfrau von Orléans»* als Schwank.

Im Zürcher *«Hirschen»* und im Luzerner *«Löwengarten»* war Braun nicht nur Direktor, sondern er spielte die komischen Rollen selber. Alle 14 Tage kam ein neues Programm auf die Bühne. Apropos Bühne: Im *«Hirschen»* Zürich richtete Braun den Theatersaal selber ein. Zur Verfügung standen ihm dafür eine Stallung – denn im *«Hirschen»*, wo heute Beatorchester tobten, wurden viele Hochzeitsfeste abgehalten – und darüber eine Heubühne.

Zu Brauns starken Seiten gehörte die Verwandlungskunst. Sein *«Hötelportier»* und sein *«Dienstmann»* blieben unvergessen. Als grimmige englische Suffragette buchte er blendende Erfolge, ebenso als Spanierin, als Opernsängerin oder als *«Babette vo Hindervordertotschlike»*. Und zwischendurch interpretierte er Lieder des Humoristen Otto Reutter.

Schließlich hängte er die Schreiberei an den Nagel. Ein eigenes Transportgeschäft brachte ihn – der Umstände während des Zweiten Weltkrieges wegen – um sein ganzes Geld. Braun ging zum Va-



Zeichnung: John Copeland

riété zurück. Er war schon weit über 70, als er nach einem Engagement von Winterthur mit Kollegen auf einem mit Sitzbänken bestückten Brückenwagen nach Zürich zurückkehrte. In der Nähe seines Heims wollte er vom Wagen steigen, der in diesem Augenblick einen Ruck machte. Braun stürzte. Nach monatelangem Spitalaufenthalt: Ende der Artistenkarriere. Er *«wurde privat»*, wie Artisten es nennen.

Hernach lebten seine Gattin und er bescheiden, aber zufrieden in Zürich. Mit einem AHV-Beitrag. Und etwas Altersbeihilfe. Und einem Zimmerherrn. Und Gemüse, Beeren, Mirabellen, Zwetschgen, Birnen aus dem eigenen Garten ...

## Bouquet «Festwochen»

Wenn in Salzburg Festwochen ausbrechen, kann man dort Leckereien kaufen wie *«Mozartköpfe»* und *«Zauberflöten»*. Weimar forciert während Schillerfestivitäten die *«Schillerlocken»*, und in Bayreuth kann man sich ein wagnerisches Weinchen namens *«Rheingold»* zu Gemüte führen, das seinen Namen übrigens mit einem amerikanischen Bier teilen muß.

In dieser Beziehung klafft, so will mir scheinen, noch eine Lücke in Zürich. Der Mozart, zum Beispiel, ist schließlich an den diesjährigen Junifestwochen auch vertreten. Warum also keine süßen Mozartkugeln? Oder *«Mozartköpfe»* auf dem Frühstückstisch statt nur im Nacken modebewußter Zürcherinnen?

In einem Schweizer Bahnhofbuffet habe ich einst Schafskoteletten *«Beethoven»* erlebt. Wir haben *«Falstaff»* und *«Traviata»* im Festwochenprogramm: das *«Huhn à la Verdi»* müßte nicht gebastelt werden, es existiert längst in den Kochbüchern, mit Risotto, Trüffeln und Leber dabei. Kann man das *«Poulet Verdi»* nicht absetzen, so besteht nach den Festwochen immer noch die Möglichkeit, es – steinalt geworden – als *«Poulet Ahasver»* zu verkaufen; Ahasver wurde alleweil Jahrhunderte alt.

Denken wir an die zahlreichen Sänger, die bis in den Sommer hinein in Zürichs nur noch symbolisch vorhandenen Stadtmauern weilen! Vielleicht ist einer dabei, der knödelt. Wie wär's mit einer *«Hohes-C-Knödelsuppe»*? Es gab einst *«Pfirsich Melba»* nach der australischen Sängerin Melba; warum jetzt nicht *«Erdbeeren Fischer-Dieskau»*, da er bei uns Schuberts *«Die schöne Müllerin»* singt?

Vom Ballett der Hamburgischen Staatsoper könnte der gastronomische Weg zu Spezial-Hamburger-Beefsteaks führen; von *«Black New World»*, dem Ueberblick über die Entwicklung der Tanz- und Musikformen amerikanischer Farbiger, zu speziellen *«Negerküßen»* und *«Mohrenköpfen»* in der Confiserie. Damit der Ausdruck *«speziell»* seine Berechtigung habe, müßte man die Dinger vielleicht besonders groß machen, nicht – wie sonst üblich – besonders klein.

Brillat-Savarin hätte wohl nichts dagegen, daß wir im Hinblick auf den Dirigenten des vierten Orchesterkonzerts in der Tonhalle ein paar Wochen lang *«Sawallisch au Rum»* statt *«Savarin au Rum»* servierten. Noch immer fliegen in Konditorei-Vitrinen unverkaufte Schokolade-Maiäfer; hätte man nicht Milchschokolade-Fröschen kreieren (saublöd sieht das Wort aus, wenn man's deutsch schreibt!) in die Fenster setzen und damit eine Geste zuhanden von Schauspielhaus und Aristophanes machen sollen?

*«Measure for measure»* von Shakespeare haben wir auch im Programm; verdeutscht *«Maß für Maß»* wäre doch ein Festwochenmotto für eine Zürcher Bierhalle, und *«Hamlet and Eggs»* auf der Speisekarte könnte ich mir zur Not auch noch denken, ungefähr so wie eine *«Schale Goldoni»* statt einer *«Schale Gold»* im Kaffeehaus: dem *«Piccolo Teatro della Città di Milano»* zuliebe. Aber ich will abklemmen, ich komme vom Hundertsten ins Tausendste, vom Blöden zum Blödesten, und weise nur noch rasch auf die Möglichkeit hin, mit Beziehung zum Extrakonzert des Zürcher Kammerorchesters aufs Gemüsebouquet *«Wassermusik»* hinzuweisen, das dem Gemüsebouquet *«Moses»* entspräche: aus dem Wasser gezogen.



Bezugsquellen durch: Brauerei Uster